

E6 - Milka

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:27] ---

Looks like there's nothing
left for me to teach you.

[00:32] ---

It's good you've completed the
entire journey, Mistress Milka.

[00:35] ---

We're almost at
the town, Miss Milka.

[00:40] ---

I want to see you but I can't
see you because it hurts so much.

[00:44] ---

I'm sure I must
be missing something...

[00:49] ---

...and that's why my
prayer hasn't been answered.

[00:52] ---

(Yami, the Hat and the Book traveler)
...and that's why my
prayer hasn't been answered.

[00:56] ---

I had always believed
that what I saw before me...

[01:03] ---

...was the only truth there was.

[01:10] ---

But now I know
there isn't just one world.

[01:18] ---

There are a thousand worlds called
"if" and I don't know which way to turn.

[01:29] ---

I want to see you but

I can't see you; where are you now?

[01:33] ---

I'll find you no matter the cost.

[01:36] ---

I've wandered into the
labyrinth of your eyes.

[01:44] ---

Even if the darkness bars my path...

[01:48] ---

...even if my weak heart
is led astray, I won't give up.

[01:54] ---

I'll keep searching for you.

[02:14] ---

Milka

[02:20] ---

Well, let's look
at the next book.

[02:26] ---

Once, it seems that a small
unfortunate incident befell this world.

[02:35] ---

Rascalas!

[02:39] ---

Here you go.

[02:43] ---

So pretty, Rascalas!

[02:53] ---

What's wrong?

[03:04] ---

Rascalas, where are you going?

[03:14] ---

Would Hatsumi be
on an island like this?

[03:16] ---

Looks so tiny, is it deserted?

[03:19] ---

Then it's meaningless to be here.

[03:21] ---

I'll go scouting.

[03:24] ---

Okay, take care!

[03:31] ---

We're all alone now, Hazuki.

[03:34] ---

Don't talk in that
weird voice, it's creepy.

[03:46] ---

I'm tired already,
I must go on a diet.

[03:59] ---

What's that noise?

[04:02] ---

Wait!

[04:03] ---

You better go on a diet, too.
Feel free to join me!

[04:11] ---

Please help me!

[04:16] ---

He's so heavy!

[04:18] ---

No kidding, he's heavy!

[04:22] ---

Still really heavy...

[04:25] ---

That parakeet is
protected by 100% fat.

[04:30] ---

If you don't want excessive
calories, you better not eat him.

[04:35] ---

That's right, you don't want me!

[04:48] ---

I'm saved!

[04:49] ---

Rascalas!

[04:54] ---

Good boy, good boy!

[04:58] ---

Hello.

[04:59] ---

Who are you?

[05:01] ---

Is this your tiger?

[05:03] ---

Who are you?

[05:05] ---

I am Lilith and this is...

[05:09] ---

Hazuki Azuma.

[05:11] ---

Are you going to hit Milka?

[05:13] ---

I wouldn't do that.

[05:15] ---

Are you going to bully Milka?

[05:18] ---

No, I won't.

[05:20] ---

Do you live here, Milka?

[05:22] ---

Yes I live here.

[05:23] ---

With who?

[05:24] ---

Seiren!

[05:26] ---

Seiren?

[05:27] ---

Seiren is Milka's friend!

[05:30] ---

Hmm, that name sounds familiar.

[05:34] ---

Are you my friend, Lilith?

[05:36] ---

I would like to be your friend.

[05:39] ---

Why do you want to be my friend?

[05:42] ---

I heard that friends
aren't good to have.

[05:47] ---

Who said that?

[05:49] ---

I forget, it was an old lady.

[05:53] ---

Does the old lady
live on this island?

[05:55] ---

She used to but not anymore.

[06:01] ---

Hey Hazuki, are you my friend?

[06:04] ---

Are you Milka's friend?

[06:06] ---

I...

[06:11] ---

Milka?

[06:12] ---

What's wrong?

[06:21] ---

What's that?

[06:41] ---

It's over.

[06:43] ---

Are you alright?

[06:45] ---

Yep.

[06:46] ---

What was that?

[06:48] ---

It was periperi.

[06:50] ---

Periperi?

[06:51] ---

Yep, periperi hurts a little.

[06:55] ---

Milka!

[06:57] ---

Seiren!

[06:59] ---

Milka, are you okay?

[07:01] ---

Milka is okay today.

[07:04] ---

I am so glad.

[07:09] ---

Who are they?

[07:10] ---

They want to be Milka's friend.

[07:13] ---

Is that okay?

[07:22] ---

Umm...

[07:24] ---

Since you came from so far,
I will take you to the castle.

[07:40] ---

Hey, do you have
a lover, Hazuki?

[07:47] ---

I'm not sure.

[07:48] ---

I heard that when you grow up,
you get to have a lover?

[07:52] ---

Not always.

[07:53] ---

A lover is a man,
Seiren told me so.

[08:01] ---

Milka has never seen a man.

[08:05] ---

How about Hazuki?

[08:07] ---

Yes, I have.

[08:08] ---

She says men are
wonderful, are they?

[08:13] ---

Not sure.

[08:15] ---

So, are you a man
or woman, Hazuki?

[08:18] ---

Well, um...

[08:20] ---

She's a woman, okay?

[08:23] ---

Men don't have big boobs.

[08:26] ---

Therefore, Hazuki is not a man!

[08:29] ---

Isn't that simple?

[08:30] ---

What are "boobs"?

[08:33] ---

Breasts, tits! We call
them boobs in the west!

[08:37] ---

Mine aren't big.

[08:40] ---

Am I a man?

[08:41] ---

You will have bigger breasts
when you grow up and attract men!

[08:45] ---

Then they'll be going
"boing-boing" like that!

[08:47] ---

Then you can pick
any man you want.

[08:50] ---

You'll be able to

marry anybody you want.

[08:54] ---

Marry?

[09:08] ---

Hmm, it's delicious!

[09:10] ---

You must use good tea leaves.

[09:14] ---

She doesn't...

really remember me?

[09:20] ---

And that hat... it's

just as creepy as ever.

[09:37] ---

I am sorry!

[09:40] ---

Rascalas, let's introduce
ourselves to Hazuki again!

[09:51] ---

Anyway, that girl is odd.

[09:56] ---

Amazing.

[09:58] ---

So you can tell she
has magical powers.

[10:02] ---

Magical powers?

[10:03] ---

Yes.

[10:04] ---

Milka doesn't age.

[10:07] ---

Doesn't age?

[10:09] ---

She hasn't
changed for years now.

[10:15] ---

Her former nanny was very
strict and scolded her often.

[10:22] ---

It went on for so many years
because Milka couldn't grow up.

[10:27] ---

Where did that nanny go?

[10:30] ---

I heard from the old housekeeper
that something happened one day...

[10:35] ---

The tiger couldn't
stand it any longer.

[10:41] ---

That's some scary stuff.

[10:43] ---

Does Milka know that?

[10:46] ---

No, she doesn't.

[10:52] ---

I am starving.

[10:54] ---

Is it afternoon snack time yet?

[10:57] ---

If you like, I can
make hotcakes for you?

[10:59] ---

Really? I like them!

[11:02] ---

Okay, take me to
the kitchen then.

[11:07] ---

Here you go.

[11:08] ---

It smells so good.

[11:10] ---

Let's eat!

[11:17] ---

It's delicious!

[11:19] ---

Yeah?

[11:20] ---

It's so good, Hazuki,
will you be my chef?

[11:25] ---

But authentic hotcakes
taste nothing like this.

[11:29] ---

I've been served the best
hotcakes in the universe before.

[11:35] ---

I see, that must
be your lover, right?

[11:40] ---

You were talking with a very
tender look in your eyes, so I knew.

[11:58] ---

They are very interesting people
who came here, aren't they Rascalas?

[12:11] ---

I fell down.

[12:26] ---

That was delicious.

[12:28] ---

Hey Lilith.

[12:29] ---

Yes?

[12:30] ---

What is marriage?

[12:33] ---

Where did you hear
about that, Milka?

[12:35] ---

That weird birdy
talked about it.

[12:38] ---

What do you mean 'weird?'.

[12:40] ---

So what is it?

[12:41] ---

Well, it's when you
fall in love with a man...

[12:44] ---

...and decide to stay
with him forever, I guess.

[12:47] ---

And then, at night,
you're ready to, ready to do...

[12:51] ---

Ecstasy!

[12:53] ---

I bet you'll marry someone
nice when you grow up.

[12:58] ---

I wonder if I'll
ever get to grow up.

[13:01] ---

Of course, you will.

[13:12] ---

Anyway, I have to do
something about that creepy hat.

[13:19] ---

Well, Milka, time to take
a bath before going to bed.

[13:23] ---

Okay, let's all
take a bath together!

[13:28] ---

Sounds like a good idea,
let's go, let's go!

[13:33] ---

Hey, hey, how could you do
this to me! What did I do?

[13:37] ---

So Hazuki, shall we
join Milka in a bath?

[13:41] ---

No thank you,
I'll take one later, alone.

[13:43] ---

Oh, no need to be so shy.

[13:52] ---

Lilith will come
with us, won't you?

[13:55] ---

I'd like you to teach Milka how
to count up to 100 while we're in the bath.

[13:59] ---

Sure I will.

[14:01] ---

Let's go.

[14:02] ---

Great!

[14:03] ---

You'll take that hat
off in the bath, won't you?

[14:06] ---

Well, I guess so.

[14:10] ---

That's something
to look forward to.

[14:18] ---

Miss Milka!

[14:22] ---

Here it comes again.

[14:41] ---

Milka?

[14:42] ---

I'm okay now.

[14:46] ---

I knew it.

[14:48] ---

What's wrong?

[14:49] ---

Now I know what periperi means.

[14:51] ---

What?

[14:53] ---

Come on Milka,
let's go take a bath.

[15:02] ---

Wait up!

[15:10] ---

Oh no, what's this?

[15:17] ---

I can't pull it!

[15:19] ---

Lilith!

[15:22] ---

I'm undressed already!

[15:24] ---

Hurry!

[15:25] ---

Wait!

[15:26] ---

I'm having some
difficulty with my clothes.

[15:30] ---

Okay.

[15:32] ---

Such bad timing!

[15:37] ---

Hey, how did you get this far?

[15:40] ---

Don't underestimate the bird.

[15:42] ---

More importantly, let me
give you some advice.

[15:46] ---

If you want to take a bath,
you should just undress right here.

[15:59] ---

No! When you touch my
back, it's really sensitive!

[16:17] ---

You, Lilith, Hazuki and
Siren all have big breasts.

[16:21] ---

I'm the only one
with a flat chest.

[16:27] ---

No worries, being a woman
is not all about breast size.

[16:49] ---

Can I sleep with you tonight?

[16:59] ---

Hazuki.

[17:01] ---

I envy your lover.

[17:04] ---

Why?

[17:05] ---

Because that person is
on your mind all the time.

[17:12] ---

Nobody is
thinking about me a lot.

[17:39] ---

Forgive me, mama!

[17:44] ---

I talked back today, I lied today,
I didn't obey the rules today.

[17:51] ---

I wish you'd die today!

[18:02] ---

Milka.

[18:05] ---

Mama.

[18:23] ---

9,655..., 9,656...

[18:27] ---

9,072..., 9763...

[18:30] ---

9,872..., 9,881!

[18:34] ---

Well done, you didn't make a
single mistake, so I'll give you a treat.

[18:40] ---

Treat?

[18:42] ---

Sure, what would you like?

[18:53] ---

I want a man.

[18:56] ---

A lover!

[18:59] ---

A lover?

[19:00] ---

Yep, then he'll always think
about me and I'll be happy.

[19:05] ---

Well, that's true but...

[19:10] ---

That's not possible for you.

[19:12] ---

You stopped growing up
because of your magic powers.

[19:17] ---

I just wanted to say it.

[19:26] ---

Hazuki!

[19:31] ---

Where did you come from, Hazuki?

[19:34] ---

Far, far away.

[19:37] ---

What do they have there?

[19:40] ---

Many kinds of things,
but it's all meaningless.

[19:44] ---

How many people are there?

[19:47] ---

Enough to make you sick.

[19:49] ---

Are there men and women?

[19:51] ---

Yeah.

[19:52] ---

Why aren't you with your lover?

[19:56] ---

She's gone... so I
am looking for her.

[20:02] ---

I want to look for her, too.

[20:04] ---

Where is my lover?

[20:07] ---

Must be on the
other side of this ocean.

[20:11] ---

The other side of the ocean?

[20:20] ---

It's happening again?

[20:36] ---

What is it?

[20:42] ---

Kogechibi?

[20:44] ---

It's longer than the
usual periperi, why?

[20:52] ---

Stop it, Kogechibi, stop!

[20:59] ---

Milka!

[21:02] ---

Milka's going to the
other side of the ocean.

[21:14] ---

Wait Milka, Milka!

[21:45] ---

I will offer up an eternal prayer.

[21:53] ---

I will never give up on what matters.

[22:02] ---

I will go there, praying.

[22:07] ---

No matter the distance
between us, I will catch you.

[22:14] ---

That's a promise between you and I.

[22:22] ---

Crying, cradling my memories,...

[22:29] ---

..won't help even one
of my feelings to reach you.

[22:37] ---

I will offer up an eternal prayer.

[22:44] ---

I will never give up on what matters.

[22:53] ---

I will find the dawn
between you and I,...

[23:01] ---

...and meet the approaching daybreak.

[23:09] ---

I will go there, praying.

[23:14] ---

Milka! Hazuki!

What will happen to them?

[23:17] ---

What will happen to them?

[23:18] ---

I can't wait to find out!

[23:19] ---

Let's take a look
at the next book.

[23:50] ---

Next Time: Hatsumi
Yami, the Hat and the Book Traveler.

[23:53] ---

Please enjoy the next story as well.

Revision #1

Created 2024-02-18 21:28:06 UTC by whimsee

Updated 2024-02-18 21:28:06 UTC by whimsee